



# PORTLAND PUBLIC SCHOOLS 2025

## SHAPE THE FUTURE OF OUR SCHOOLS

### Часто задаваемые вопросы

#### Что такое инициатива «Портлендские государственные школы 2025»?

Портлендский государственный школьный округ (PPS) в данное время стремительно растёт и ему необходимо принять целый ряд решений на будущее, учитывая продолжающийся рост, а также начать воплощение в жизнь своих приоритетов. Сайт «За кухонным столом в Орегоне» (Oregon's Kitchen Table) проводит онлайн-опрос с 1 апреля по 1 мая 2015г.; в анкете задаётся серия вопросов о приоритетах округа: по поводу границ, образовательных программ, равного доступа к школам с высоким качеством обучения, по поводу школьных зданий, а также проверки знаний на уровне пройденного до середины учебного года, – чтобы определить что ценит и во что верит наша община в своём движении вперёд. Округ PPS также проводит широкую кампанию по связям с общественностью, чтобы с помощью анкеты получить мнение от наибольшего количества семей, особенно тех, чей голос обычно не слышен (как онлайн, так и на бумаге). В дополнение к выше-сказанному, сайт «За кухонным столом в Орегоне» (Oregon's Kitchen Table) составил руководящие принципы по собраниям общественности, на которых соседи, друзья, общественные группы и другие маленькие группы могут объединиться и провести обсуждения по вопросам анкеты. Эта инициатива и определяет «Портлендские государственные школы 2025».

#### Каким образом данный опрос связан с пересмотром границ между школами?

Заведующая округом Кэрол Смит сформировала Общеокружной Консультативный Комитет по Пересмотру Границ (Boundary Review Advisory Committee (D-BRAC)—комитет администраторов, учителей, родителей и профессиональных экспертов, чтобы помочь ей и школьному совету принять решения по поводу будущих школьных границ. В анкете задаётся целый ряд вопросов, конкретно связанных с пересмотром границ. Каждый учащийся в округе PPS относится к какой-либо местной школе на основании его места жительства; не смотря на это, учащиеся могут посещать другие школы по разным причинам.

В школьном округе проведены границы в жилых районах для распределения учащихся по школам. В округе PPS есть некоторые школы с малым количеством учащихся и некоторые, в которых учится слишком много учащихся для нормального функционирования зданий. Округ собирается серьёзно рассмотреть все границы между школами и провести изменения на 2016-17 учебный год и далее.

#### Кто разработал эту анкету?

Анкета разработана комитетом, состоящим из сотрудников программы «За кухонным столом в Орегоне», представителей Портлендского Государственного Университета, сотрудников округа PPS и членов Общеокружного Консультативного Комитета по Пересмотру Границ (D-BRAC).

#### Зачем мне отвечать на вопросы анкеты или участвовать в общественных собраниях?

Инициатива «Портлендские государственные школы 2025» - это возможность для округа PPS получить мнение всей общины. Результаты будут предоставлены общине, комитетам PPS, сотрудникам PPS, заведующей округом Кэрол Смит и совету директоров PPS. Можно ответить на вопросы анкеты (или онлайн, или на бумаге) или можно собраться с друзьями, родителями ваших детей, соседями или членами общины для обсуждения вопросов.

### **Что такое общественное собрание?**

Общественное собрание – это возможность для соседей, друзей, общественных групп и других маленьких групп – собраться и провести дискуссии по вопросам анкеты «Портлендские государственные школы 2025». Если вы хотите провести общественное собрание, посетите сайт: <http://oregonskitchentable.org/portland-public-schools/>, чтобы ознакомиться с пакетом для проведения общественных собраний.

### **Кто должен пройти опрос?**

Он открыт любому человеку, проживающему в Портлендском государственном школьном округе, в том числе: родителям/опекунам, учащимся и сотрудникам округа PPS, а также гражданам, у которых нет детей в школах PPS.

### **Почему вся община?**

Портленд – это город, который очень заботится о своих государственных школах. Более широкая общественность, - в том числе, семьи учащихся школ PPS, семьи бывших учащихся PPS, семьи будущих учащихся PPS, жилые районы, общественные группы и другие – заинтересованы в местных школах с высоким качеством образования для всех учащихся. Прекрасные школы помогают построить прекрасный город для всех нас.

### **Зачем округу PPS знать о моём жилом районе, уровне образования, поле, сексуальной ориентации, расе и этническом происхождении в данной анкете?**

Мы просим всех ответить на вопросы анкеты и предоставить данную информацию, которая всегда указывается только по желанию (необязательная), так как мы хотим убедиться в том, что мы слышим мнение целой общины и учитываем мнение каждого.

### **Что вы сделаете с моими ответами?**

Информация, полученная в результате опроса, будет использована школьным округом для того, чтобы помочь с принятием решений о школьных границах, учебных программах, системе регистрации и переводов учащихся, школьных зданиях и распределении учащихся по школам. Ваше мнение сыграет крайне важную роль для комитета D-BRAC, который работает над потенциальными изменениями школьных границ на 2016-2017 учебный год. Все ответы будут храниться в конфиденциальности и не будут ассоциироваться с вашими именем и фамилией или с контактной информацией согласно положению о частной информации программы «За кухонным столом в Орегоне» ([Oregon's Kitchen Table's privacy policy](#)).

### **Как мне заполнить анкету и где её можно найти?**

В инициативе «Портлендские государственные школы 2025» можно принять участие несколькими разными способами с 1 апреля по 1 мая 2015г.:

- Заполните анкету онлайн на сайте: [www.oregonskitchentable.org](http://www.oregonskitchentable.org)
- Распечатайте анкету с сайта: <http://www.pps.k12.or.us/>. Верните анкету в любую школу округа PPS.
- Возьмите распечатанный вариант анкеты в офисе своей школы по месту жительства.
- Если вы или группа людей заинтересованы в том, чтобы провести собрание и дискуссии по вопросам анкеты (общественное собрание), то материалы можно загрузить на сайте: <http://oregonskitchentable.org/portland-public-schools/>

**Что это за организация «За кухонным столом в Орегоне» и почему мне следует воспользоваться их вебсайтом?**

Организация «За кухонным столом в Орегоне» входит в состав Центр консенсуса по общественным положениям при Портлендском государственном университете и проводит инициативу «Портлендские государственные школы 2025». За дополнительной информацией просьба посетить вебсайт: [www.oregonskitchentable.org](http://www.oregonskitchentable.org). Предпочтительнее заполнить анкету на Интернетe, поскольку тогда можно будет заполнять будущие анкеты округа PPS через этот сайт; к тому же, заполнение анкеты онлайн помогает быстрее обрабатывать ответы опроса.

**Что будет делать сайт «За кухонным столом в Орегоне» с регистрационной информацией, которую я укажу?**

Если вы будете принимать участие в опросах через сайт «За кухонным столом в Орегоне», то ответы, которые вы предоставите, будут включены в отчёт Национального Центра консенсуса по общественным положениям в Портлендском государственном университете для обработки информации в анонимной форме. Когда вы отвечаете на вопросы анкеты, ваш аккаунт связан с вашим ответом на опрос через идентификационный номер, вырабатываемый системой. Ответы опросов никогда никому не передаются ни общественно, ни индивидуально с информацией об аккаунте, который к ним прикреплен, а ваша идентификационная информация никогда не передаётся вместе с ответами на вопросы анкеты. За дополнительной информацией о положении сайта «За кухонным столом в Орегоне» о частной информации просьба посетить страницу: <http://oregonskitchentable.org/privacy-policy/>.

**Зачем мне нужно создать аккаунт на сайте «За кухонным столом в Орегоне» для заполнения анкеты «Портлендские государственные школы 2025»?**

Аккаунт позволяет вам получить прямой доступ к важным для вас опросам. Зарегистрировавшись на сайте «За кухонным столом в Орегоне», вы будете получать уведомления о будущих анкетах округа PPS и о результатах любой анкеты, которую вы заполнили. Вы также можете приостановить заполнение анкеты, а потом продолжить её заполнять в течение периода, когда проводится этот опрос – с 1 апреля по 1 мая.

Вы также сможете изменить свою контактную информацию, как например, адрес электронной почты/email или почтовый индекс, если они изменятся. Данная система также позволяет организации «За кухонным столом в Орегоне» обеспечить, чтобы человек принял участие в опросе всего один раз.

**Насколько защищена информация анкеты на сайте «За кухонным столом в Орегоне»?**

К вашей регистрационной информации имеет право доступа только сотрудник Национального Центра консенсуса по общественным положениям. Округ PPS не имеет возможности получить доступ к информации, связанной с индивидуальными аккаунтами.

**У меня нет ни доступа к компьютеру, ни адреса электронной почты/email. Как мне заполнить анкету «Портлендские государственные школы 2025»?**

Просьба обратиться в офис в вашей школе по месту жительства или в одну из общественных организаций, сотрудничающих с округом. У них есть распечатанный вариант анкеты на английском, китайском, испанском, сомалийском, русском и вьетнамском языках.

**Я говорю на языке, на который материалы не переведены. Куда обратиться за помощью?**

Анкета «Портлендские государственные школы 2025» переведена на китайский, испанский, сомалийский, русский и вьетнамский языки. За поддержкой на другом языке просьба обратиться на языковую линию округа PPS по телефону: (503) 916-3589.

Языковые линии	Номера телефонов
中文   Chinese	(503) 916-3585
Español   Spanish	(503) 916-3582
Soomaaliga   Somali	(503) 916-3586
Русский   Russian	(503) 916-3583
Tiếng Việt   Vietnamese	(503) 916-3584
Другие языки	(503) 916-3589

**У меня не получается заполнить анкету онлайн. Кому позвонить за помощью?**

Саре Джайлс, менеджеру проекта при ОКТ: [sarahgiles@pdx.edu](mailto:sarahgiles@pdx.edu) и (503) 725-5248.

**КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

**Портлендский государственный школьный округ**

Кимм Фокс-Миддлтон, отдел по связям с общественностью и вовлечению общины в дела школы	<a href="mailto:kfoxmiddleton@pps.net">kfoxmiddleton@pps.net</a>
--	--

**Онлан на сайте «За кухонным столом в Орегоне»/Oregon's Kitchen Table**

Сара Джайлс, «За кухонным столом в Орегоне»	<a href="mailto:sarahgiles@pdx.edu">sarahgiles@pdx.edu</a>
Техническая поддержка для сайта «За кухонным столом в Орегоне»	503.725.5248
Джессика Родригес-Монтенья, «За кухонным столом в Орегоне»	<a href="mailto:montegna@pdx.edu">montegna@pdx.edu</a>
Вопросы по поводу проведения вечеринки на дому.	503.725.8195